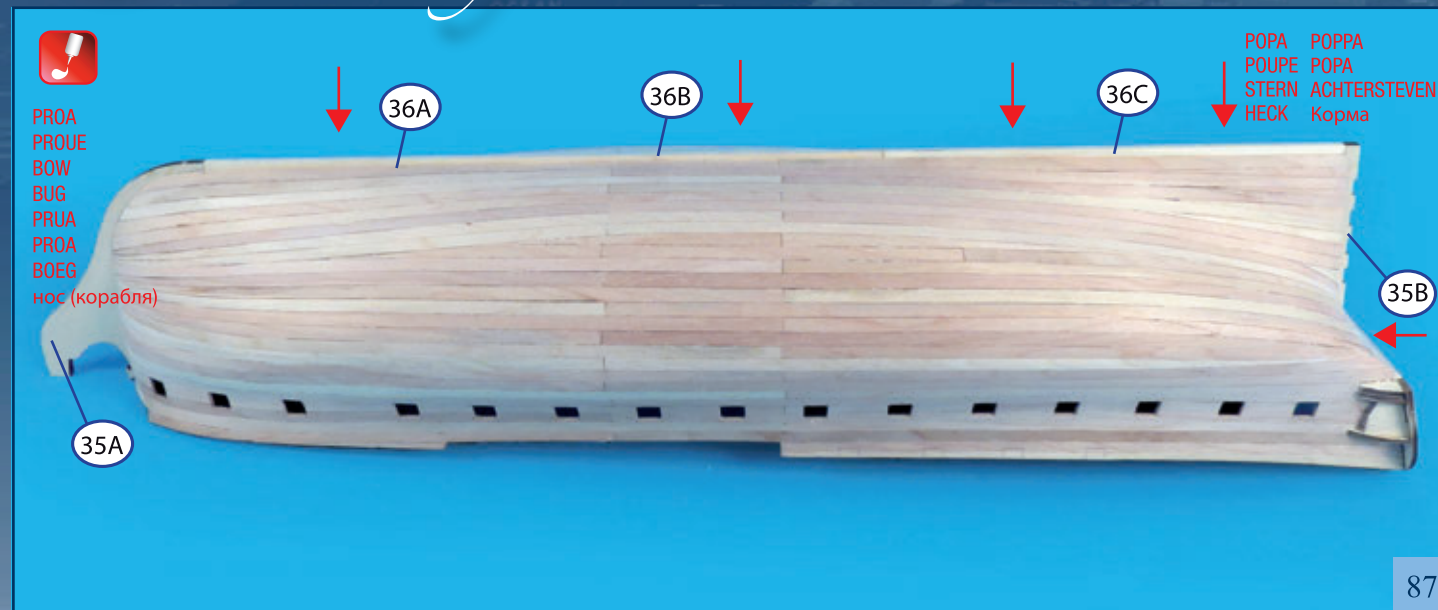




Hermione 12 La Fayette

Roda, quilla y codaste - Étrave, quille et étambot - Stem, keel and sternpost



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 87: Presente y ajuste la roda 35A, la quilla (dividida en tres partes 36A, 36B y 36C) y el codaste 35B. Ajuste ligeramente con lija en caso necesario el espacio entre las tracas de forro para encajar estas piezas y pegarlas al canto de la falsa quilla.

Fotos 87A, 87B. Encaje y pegue en primer lugar la roda 35A atendiendo a que quede perfectamente alineada con la falsa quilla. A continuación añada las piezas 36A, 36B y 36C pegándolas en ese orden para formar la quilla.

Foto 87C. Elimine en caso necesario el sobrante de la pieza 36C dejándola a ras de la falsa quilla en la zona de popa. Pegue el codaste 35B.

Photo 87. Placez et ajustez l'étrave 35A, la quille (divisée en trois parties 36A, 36B et 36C) et l'étambot 35B. Ajustez légèrement à l'aide d'un papier de verre si nécessaire l'espace entre les virures de recouvrement pour emboîter ces pièces et les coller au bord de la fausse quille.

Photos 87A, 87B. Emboîtez et collez tout d'abord l'étrave 35A en veillant à ce qu'elle soit parfaitement alignée avec la fausse quille. Puis ajouter les pièces 36A, 36B et 36C en les collant dans cet ordre pour former la quille.

Photo 87C. Supprimer si nécessaire l'excès de la pièce 36C en la laissant à ras de la fausse quille dans la zone arrière. Collez l'étambot 35B.

Picture 87: Present and adjust the stem 35A, keel (divided into three parts 36A, 36B and 36C) and the sternpost 35B. If required, smooth slightly with sand paper the gap between the planks to fit these part and glue them to the edge of the false keel.

Pictures 87A, 87B. First fit and glue the sternpost 35A making sure it is perfectly aligned with the false keel. Then add parts 36A, 36B and 36C gluing them in that order to make the keel.

Picture 87C. If necessary, remove any surplus from part 36C leaving it level with the false keel in the stern area. Glue the sternpost 35B.

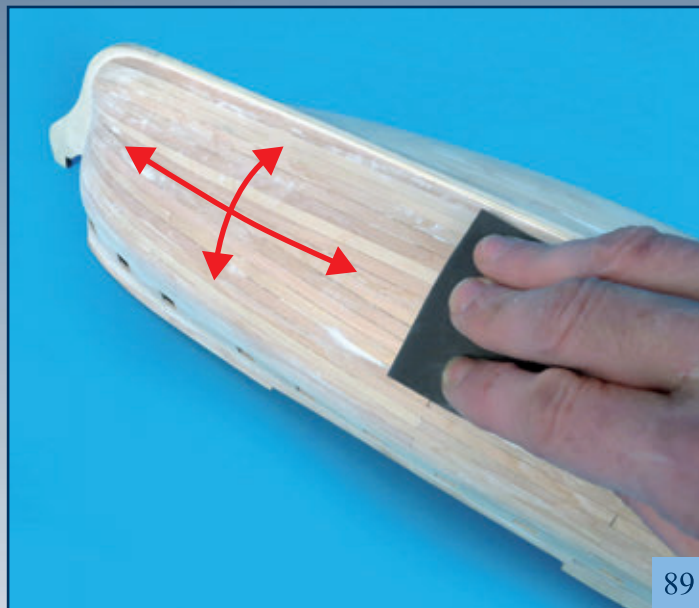


Hermione La Fayette 13

Enmasillado y lijado del casco - Mastic et ponçage de la coque - Caulking and sanding the hull



88



89



90A



90B



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 88. Con ayuda de una espátula aplique masilla al casco para rellenar todos los pequeños huecos y defectos del forro del mismo. Deje secar.

Foto 89. Con lija de grano medio lije la superficie del casco eliminando la práctica totalidad de la masilla sobrante. Fotos 90A, 90B. Lije finalmente la superficie con una esponja abrasiva para obtener una superficie lisa y uniforme respetando las suaves curvas del casco. Al igual que realizara en la foto 86 compruebe el correcto encaje de las piezas 130L y 130R para su posterior montaje.

Photo 88. À l'aide d'une spatule, appliquez le mastic sur la coque pour remplir toutes les petites ouvertures et les défauts du recouvrement. Laissez sécher.

Photo 89. À l'aide d'un papier de verre de grain moyen, poncez la surface de la coque en supprimant presque la totalité de l'excès de mastic.

Photos 90A, 90B. Poncez finalement la surface à l'aide d'une éponge abrasive pour obtenir une surface lisse et uniforme en respectant les courbes délicates de la coque. Comme sur la photo 86, vérifiez le bon emboîtement des pièces 130L et 130R pour le montage par la suite.

Picture 88. With the aid of a putty knife, apply filler to the hull to fill all the little gaps and defects on the planking of the hull. Let it dry.

Picture 89. With medium grade sand paper, sand the surface of the hull removing practically all the surplus filler.

Pictures 90A, 90B. Finally sand the surface with an abrasive sponge to obtain a smooth, even surface observing the gentle curves of the hull. The same as you did in picture 86, check the correct fit of parts 130L and 130R for later assembly.

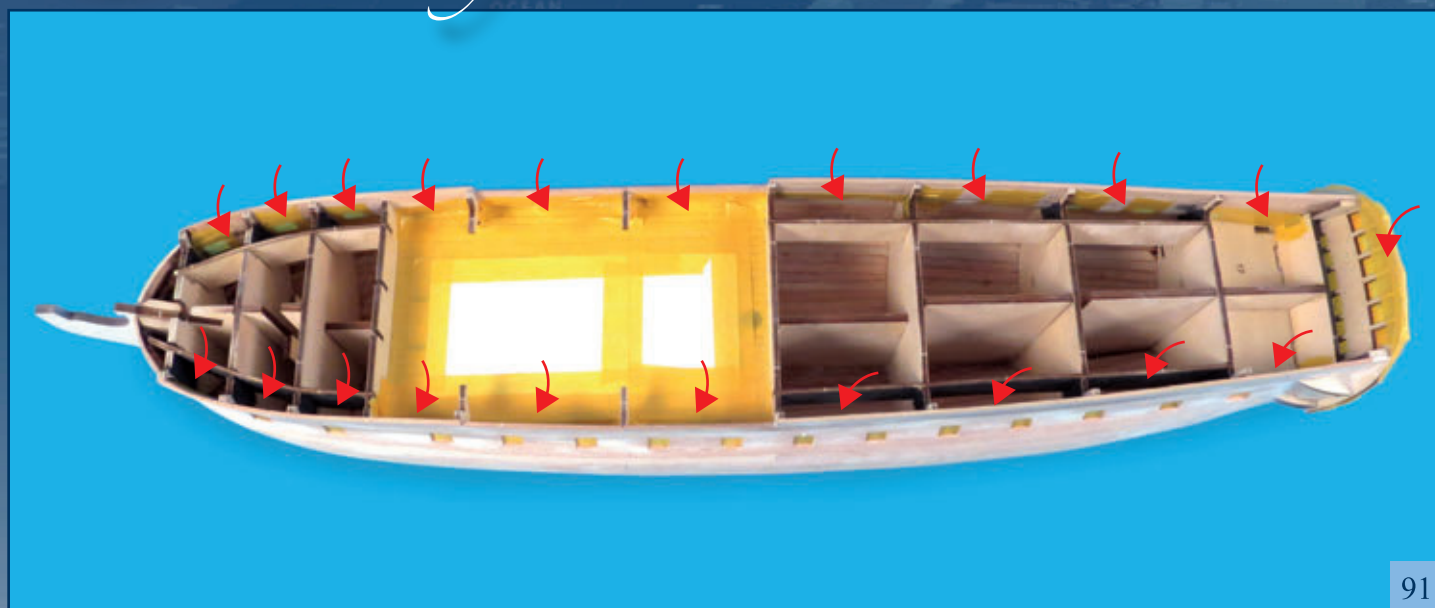
PROA PRUA
PROUE PROA
BOW BOEG
BUG нос (корабля)

POPA POPPA
POUPE POPA
STERN ACHTERSTEVEN
HECK Корма



Hermione La Fayette 14

Enmascarado e imprimación del casco - Masquage et couche d'apprêt de la coque -
Masking and priming the hull



91

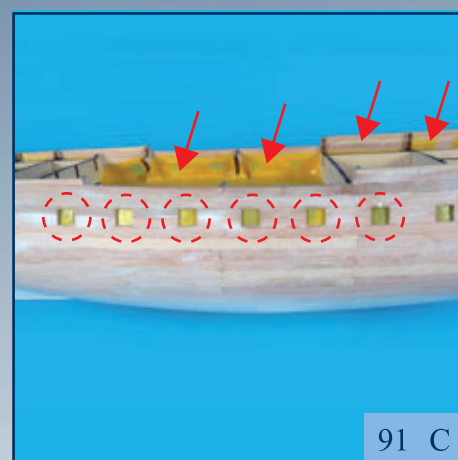


REF: 27633 SE VENDE POR
SEPARADO

91 A



91 B



91 C



92



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 91. Enmascarar las zonas del barco indicadas para protegerlas durante el proceso de pintura del casco.

Foto 91A. Le recomendamos use cinta de enmascarar de 18 mm de ancho (referencia 27633 de Artesanía Latina, se vende por separado).

Foto 91B. Enmascarar por completo la superficie trasera de la pieza 34 de la popa.

Foto 91C. Ciegue con cinta de enmascarar desde el interior los orificios de las troneras.

Foto 92. Aplique una ligera mano de imprimación blanca, deje secar. Compruebe y corrija con masilla y lija los posibles pequeños defectos que la imprimación haya revelado. Aplique otra ligera mano de imprimación y deje secar. Pinte el casco de color blanco hueso aplicando varias manos ligeras de pintura, preferiblemente a aerógrafo. Deje secar.

Photo 91. Masquer les zones du bateau indiquées pour les protéger pendant le processus de peinture de la coque. Photo 91A. Nous vous recommandons d'utiliser un ruban de masquage de 18 mm de large (référence 27633 d'Artesanía Latina, vendu à part).

Photo 91B. Masquez entièrement la surface arrière de la pièce 34 de la poupe.

Photo 91C. Cachez à l'aide d'un ruban de masquage depuis l'intérieur les orifices des sabords.

Photo 92. Appliquez une légère couche d'apprêt blanc, laissez sécher. Vérifiez et corrigez avec du mastic et du papier de verre les éventuels petits défauts que la couche a fait ressortir. Appliquez une autre couche puis laissez sécher. Peignez la coque en blanc ivoire en appliquant plusieurs couches légères de peinture, de préférence à l'aérographe. Laissez sécher.

Picture 91. Mask off the areas of the ship shown to protect them during the painting of the hull.

Picture 91A. We recommend you use 18 mm wide masking tape (Artesanía Latina reference 27633, sold separately).

Picture 91B. Completely mask the back surface of part 34 of the stern.

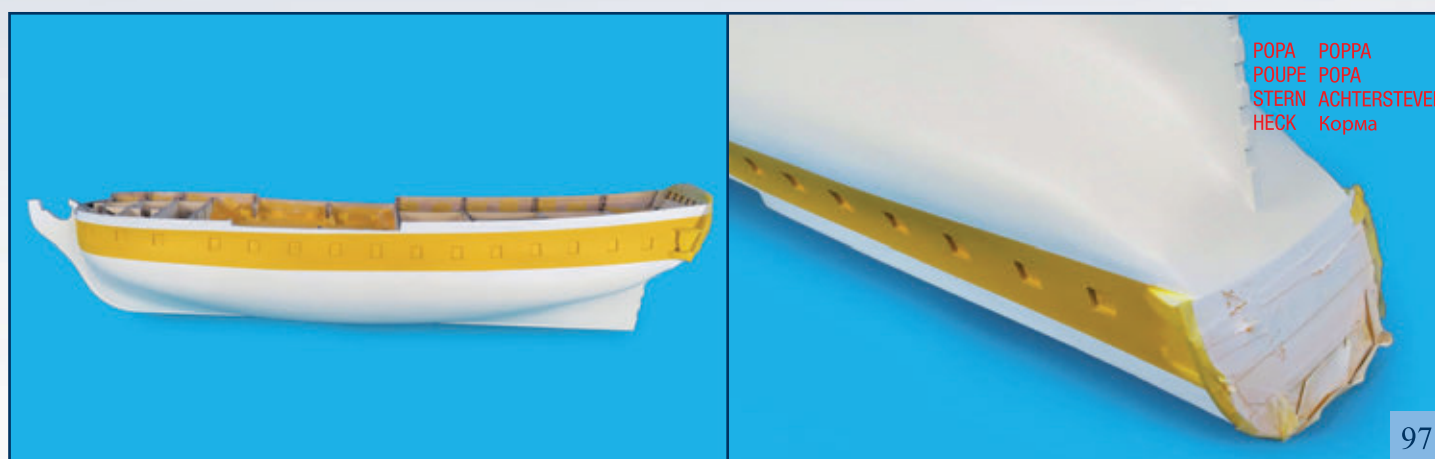
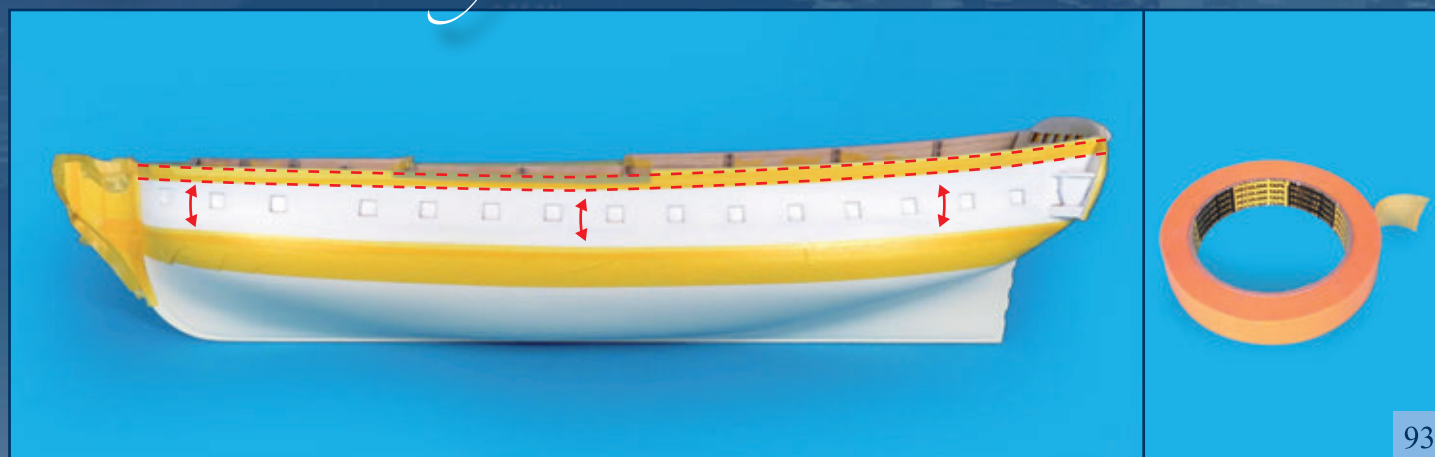
Picture 91C. Block off with masking tape from the inside the gun port holes.

Picture 92. Apply a thin coat of white primer, let it dry. Check and correct with filler and sanding possible defects that the primer may have revealed. Apply another thin coat of primer and let it dry. Paint the hull bone white applying several thin coats of paint, preferably using an airbrush. Let it dry.



Hermione La Fayette 15

Pintura del casco - Peinture de la coque - Painting the hull



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 93. Enmascare el casco dejando libre en ambos lados la franja mostrada en la parte superior.

Foto 94. En proa, enmascare la roda.

Foto 95. Con cinta de enmascarar adicional y papel de cocina o similar, enmascare el resto de la zona inferior del casco.

Foto 96. Pinte la franja que se ha dejado sin enmascarar de amarillo pastel aplicando varias manos ligeras de pintura dejando secar entre las mismas.

Foto 97. Retire cuidadosamente las máscaras del casco. Mantenga el enmascaramiento en la popa. Tampoco retire las máscaras que protegen las troneras, la cubierta inferior y la franja superior del forro del casco.

Photo 93. Masquez la coque en laissant une bande libre sur chaque côté de la partie supérieure.

Photo 94. Sur la proue, masquez l'étrave.

Photo 95. À l'aide d'un ruban de masquage supplémentaire et sopalin ou similaire, masquez le reste de la zone inférieure de la coque.

Photo 96. Peignez la bande laissée non masquée en jaune pastel, en appliquant plusieurs couches légères de peinture et laissant sécher entre chacune d'elles.

Photo 97. Retirez délicatement les masques de la coque. Conservez le masquage à la poupe. Ne retirez pas non plus les masques qui protègent les sabords, le pont inférieur et la bande supérieure de la coque.

Picture 93. Mask the hull leaving free on both sides the strip shown at the top.

Picture 94. At the bow, mask the stem.

Picture 95. With additional masking tape and kitchen roll or similar, mask the rest of the lower part of the hull.

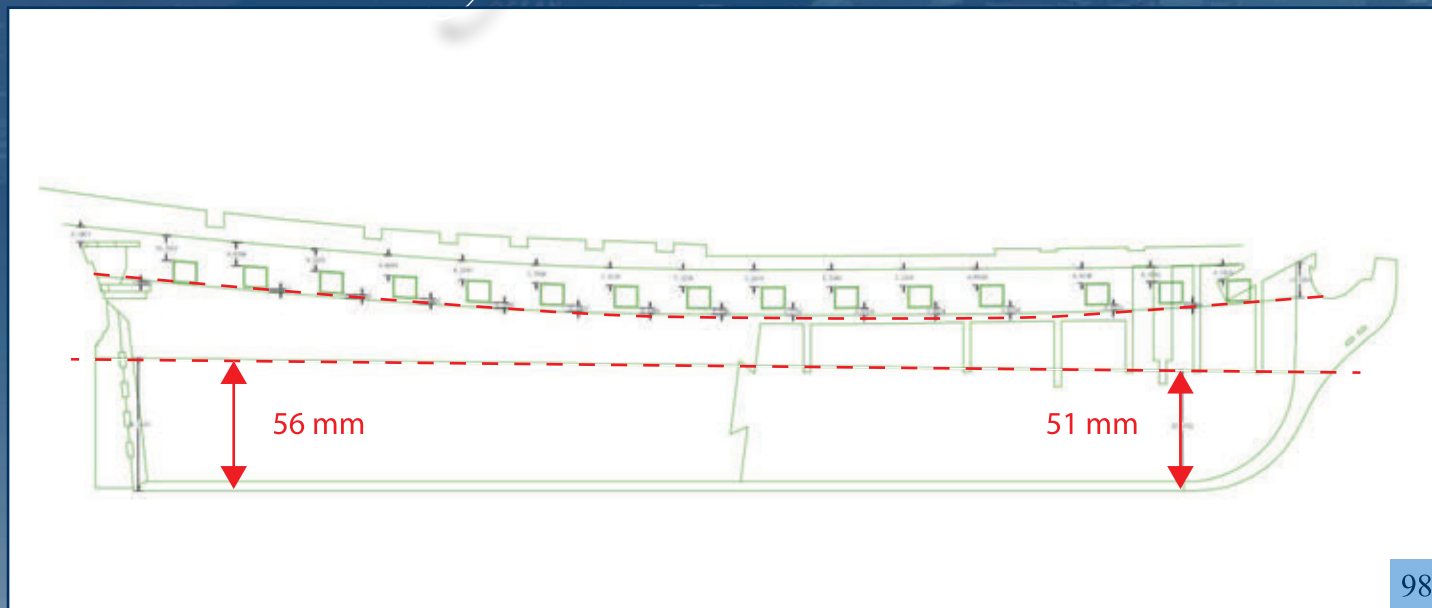
Picture 96. Paint the strip that has not been masked pastel yellow by applying several thin coats of paint letting it dry in between each coat.

Picture 97. Carefully remove the masking from the hull. Keep the masking on the stern. Do not remove the masking protecting the gun ports, lower deck and the upper strip on the hull lining.

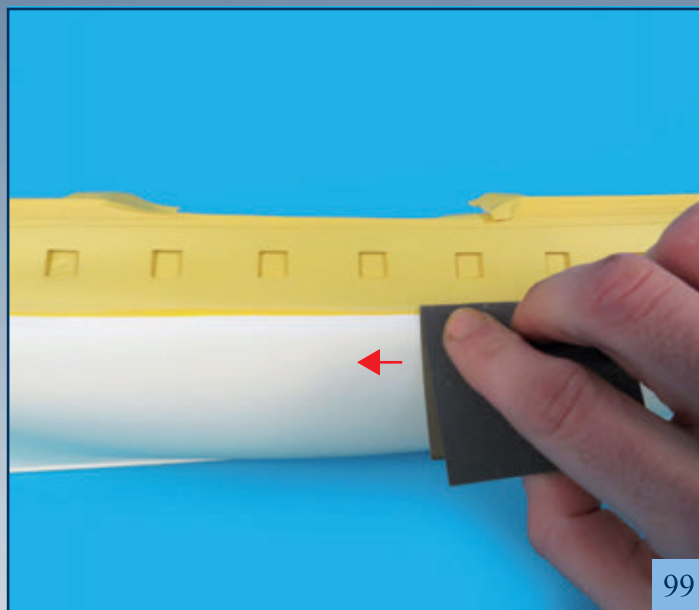


Hermione La Fayette 15-1

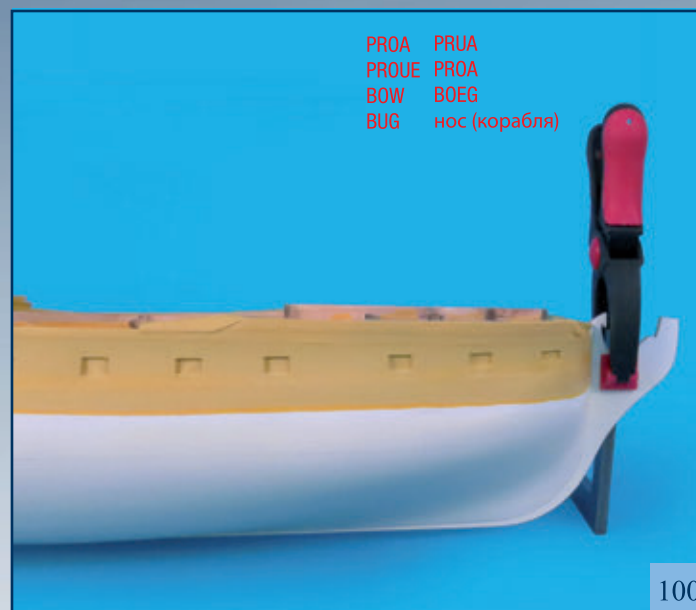
Enmascarado y línea de flotación - Masquage et ligne de flottaison - Masking and waterline



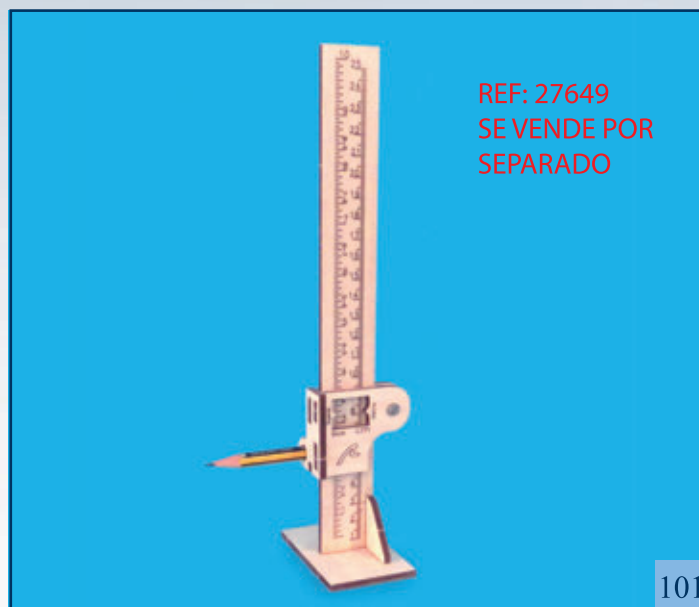
98



99

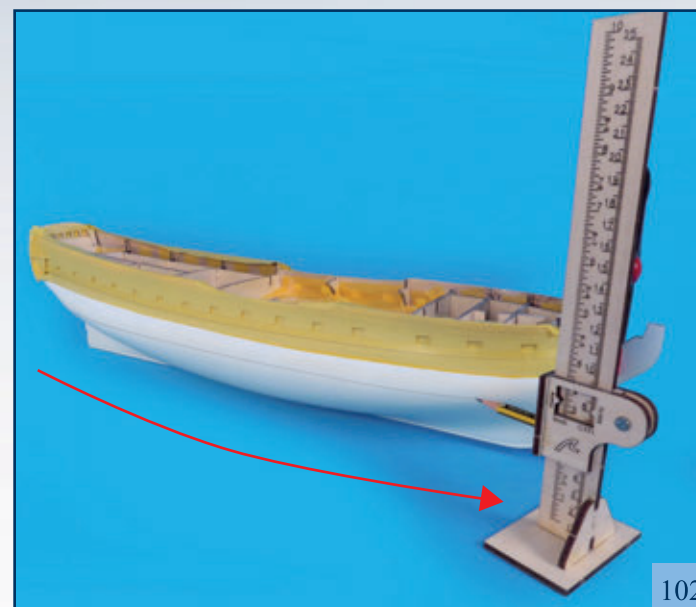


100



REF: 27649
SE VENDE POR
SEPARADO

101



102



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 98. Proceda a trazar sobre el casco las dos líneas mostradas siguiendo las cotas que se indican. Le recomendamos para ello use el Trazador de líneas de flotación (ref. 27649 de Artesanía Latina, se vende por separado).

Foto 99. Lije suavemente con grano fino la unión entre el amarillo pastel y el blanco en toda su zona inferior para evitar efectos indeseados en el acabado.

Foto 100. Sujete el casco en posición completamente horizontal y cácelo en proa para darle el ángulo adecuado según las cotas de la foto 98.

Foto 101, 102. Siguiendo las cotas establezca las alturas adecuadas en el trazador de líneas de flotación y trace las dos líneas. Realice esta operación en los dos lados del barco.

Photo 98. Tracez sur la coque les deux lignes indiquées en suivant les cotes indiquées. Nous vous recommandons d'utiliser pour cela le Traceur de lignes de flottaison (réf. 27649 d'Artesanía Latina, vendu à part).

Photo 99. Poncez légèrement à l'aide d'un papier à grain fin le raccord entre le jaune pastel et le blanc sur toute la zone inférieure pour éviter des effets indésirables dans la finition.

Photo 100. Tenez la coque en position complètement horizontale et calez-la sur la proue pour lui donner l'angle adéquat d'après les cotes de la photo 98.

Photos 101, 102. En suivant les cotes, déterminez les hauteurs adéquates sur le traceur de lignes de flottaison et tracez les deux lignes. Réalisez cette opération sur les deux côtés du bateau.

Picture 98. Trace on the hull the two lines shown following the benchmarks shown. We recommend that you use for this the Waterline Tracer (Artesanía Latina ref. 27649, sold separately).

Picture 99. Sand with fine grade sand paper the join between the pastel yellow and white along the bottom to avoid undesired effects on the finish.

Picture 100. Hold the hull in position completely horizontally and place chocks at the bow to obtain the correct angle as in the benchmarks in picture 98.

Picture 101, 102. Following the benchmarks, set the right heights in the waterline tracer and trace the two lines. Carry out this operation on both sides of the ship.

L'Hermione, la frégate de la liberté



Hermione 15-2

Enmascarado y pintura del casco - Masquage et peindre la coque - Masking and painting the hull



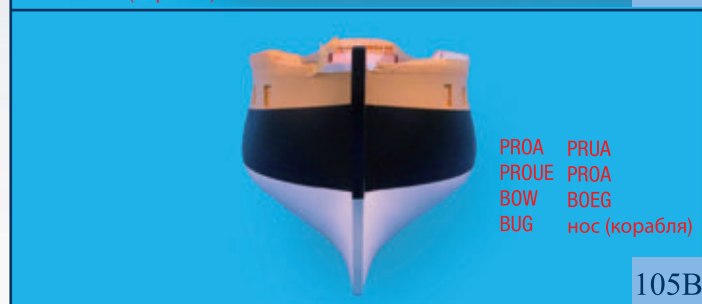
103



104



105A



105B



106



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 103. Enmascarar el casco dejando sin cubrir las franjas comprendidas entre las líneas trazadas en el paso anterior 15-1 y la roda según se muestra en las fotos 105A, 105B. Pinte dichas franjas de color negro aplicando varias manos ligeras de pintura, preferiblemente a aerógrafo. Deje secar.

Foto 104. Retire cuidadosamente las máscaras del exterior del casco a excepción de las de la popa según la foto 106.

Foto 105A. Desde la franja hacia arriba, tanto la roda como la continuación de la quilla deben pintarse de negro.

Foto 105B. Al enmascarar preste atención a que ambos lados del barco queden iguales.

Foto 106. Mantenga por el momento el enmascaramiento en la popa.

Photo 103. Masquez la coque en laissant les bandes comprises entre les lignes tracées lors de l'étape précédente 15-1 non recouvertes et l'étrave d'après ce qui figure sur les photos 105A, 105B. Peignez ces bandes en noir en appliquant plusieurs couches légères de peinture, de préférence à l'aérographe. Laissez sécher.

Photo 104. Retirez délicatement les masques de l'extérieur de la coque, sauf ceux de la poupe d'après la photo 106.

Photo 105A. Depuis la bande vers le haut, aussi bien l'étrave que la continuité de la quille doivent être peintes en noir.

Photo 105B. En masquant, faites attention à ce que les deux côtés du bateau soient identiques.

Photo 106. Conservez pour l'instant le masquage à la poupe.

Picture 103. Mask the hull without covering the strip between the lines traced in the previous step 15-1 and the stem as shown in pictures 105A, 105B. Paint these strips black applying several thin coats, preferably using an airbrush. Let it dry.

Picture 104. Carefully remove the masking from the outside of the hull except for the stern as in picture 106.

Picture 105A. From the strip upwards, both the stem and the continuation of the keel must be painted black.

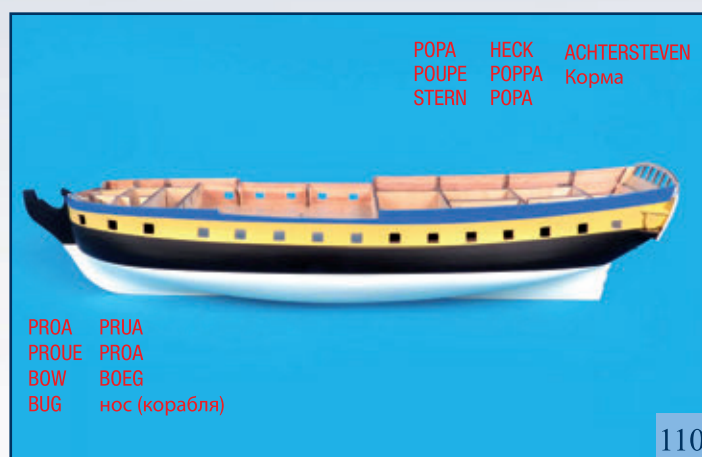
Picture 105B. When masking, take care so that both sides of the ship are the same.

Picture 106. Keep the masking on the stern for the time being.



Hermione 15-3

Enmascarado y pintura del casco - Masquage et peinture de la coque - Masking and painting the hull



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 107. Proceda a pintar de azul la franja superior de ambos lados del barco. Retire el enmascaramiento.
Foto 108. Enmascarar el casco para evitar manchar el trabajo de pintura anterior dejando libre la mencionada franja superior a ambos lados del casco.
Foto 109. Pinte la franja aplicando ligeras manos de pintura. Tras dejar secar, retire las máscaras cuidadosamente.
Foto 110. Retire también las máscaras de las troneras y de la cubierta inferior.
Foto 111. Retire también las máscaras de la popa.

Photo 107. Peignez en bleu la bande supérieure sur les deux côtés du bateau. Retirez le masquage.
Photo 108. Masquez la coque pour éviter de tacher le travail de peinture précédent en laissant libre la bande supérieure sur les deux côtés de la coque.
Photo 109. Peignez la bande en appliquant de légères couches de peinture. Après avoir laissé sécher, retirez les masques délicatement.
Photo 110. Retirez également les masques des sabords et du pont inférieur.
Photo 111. Retirez également les masques de la poupe.

Picture 107. Paint the upper strip on both sides of the ship blue. Remove the masking.
Picture 108. Mask the hull to avoid smudging the previous paintwork leaving the upper strip free on both sides of the hull.
Picture 109. Paint the strip applying thin coats of paint. After letting it dry, remove the masking carefully.
Picture 110. Remove the masking from the gun ports and the lower deck too.
Picture 111. Remove the bow masking.